

# KARAKTER HAN DENGAN RADIKAL 示 DALAM SHUOWENJIEZI: KLASIFIKASI, AKTIVITAS PENYEMBAHAN, PERBANDINGAN DENGAN KAMUS XIANDAI HANYU

**Diana C. Sahertian**

D3 Bahasa Mandarin, Fakultas Sastra, Universitas Kristen Maranatha  
Jl. Surya Sumantri No. 65, Bandung 40164  
[diana\\_sahertian@yahoo.com](mailto:diana_sahertian@yahoo.com)

---

---

## ABSTRACT

*The writing system used in the Chinese language is different from the Latin characters used in the Indonesian language. While the Latin characters represent sounds, the Han characters of the Chinese language represent meanings. Some Han characters have a component called a 'radical'. This paper discusses Han characters with the 示 radical in Shuowen jiezi. The first part consists of the classification of such characters based on their structure and meaning. The second part discusses the worship practices on which the characters are based. The last part of this paper compares these Han characters to those with the same 示 radical in the Xiandai Hanyu Dictionary.*

**Keywords:** Han characters with the 示 radical, shuowenjiezi, worship practices, comparison, Xiandai Hanyu Dictionary

## ABSTRAK

*Aksara yang digunakan dalam bahasa Mandarin adalah aksara Han. Tidak seperti aksara Latin dalam bahasa Indonesia yang merupakan simbol bunyi, aksara Han merupakan simbol makna. Sebagian karakter Han memiliki radikal yang memberi petunjuk akan makna dari karakter Han tersebut. Artikel ini bermaksud menganalisis karakter Han dengan radikal 示 dalam Shuowenjiezi. Pertama-tama membahas klasifikasi berdasarkan struktur dan makna, selanjutnya membahas aktivitas penyembahan yang ditunjukkan oleh karakter Han tersebut dan terakhir perbandingan karakter dengan radikal 示 dalam Shuowenjiezi dan kamus Xiandai Hanyu.*

**Kata kunci:** karakter Han dengan radikal 示, shuowenjiezi, aktivitas penyembahan, perbandingan, kamus Xiandai Hanyu

---

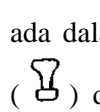


---

## PENDAHULUAN

*Shuowenjiezi* (说文解字 *shuōwénjiězì*) disusun oleh Xu Shen (许慎) pada zaman dinasti Han Timur, merupakan kamus pertama yang menggunakan sistem radikal. Kamus ini menggunakan teori *liu shu*<sup>1</sup> dalam menganalisis struktur dan menjelaskan makna tiap-tiap karakter. *Shuowenjiezi* berisikan 9353 aksara *Zhuan*<sup>2</sup>, terdiri dari 540 radikal. Kamus ini merefleksikan hasil penelitian kaum terpelajar dinasti Han mengenai bentuk, pelafalan dan makna aksara China Kuno. Meskipun *Shuowenjiezi* masih memiliki tidak sedikit kekurangan dan kesalahan, namun sampai saat ini tetap menjadi referensi yang penting untuk membaca buku-buku China kuno dan meneliti budaya China kuno. ([汉]许慎[清]段玉裁, 2006. 1) Di bawah ini adalah contoh penyajian makna dan pelafalan tiap-tiap karakter Han dalam *Shuowenjiezi*.

祗 祗 zhī  
敬也。从示，氏聲。 (旨移切)  
A B C D

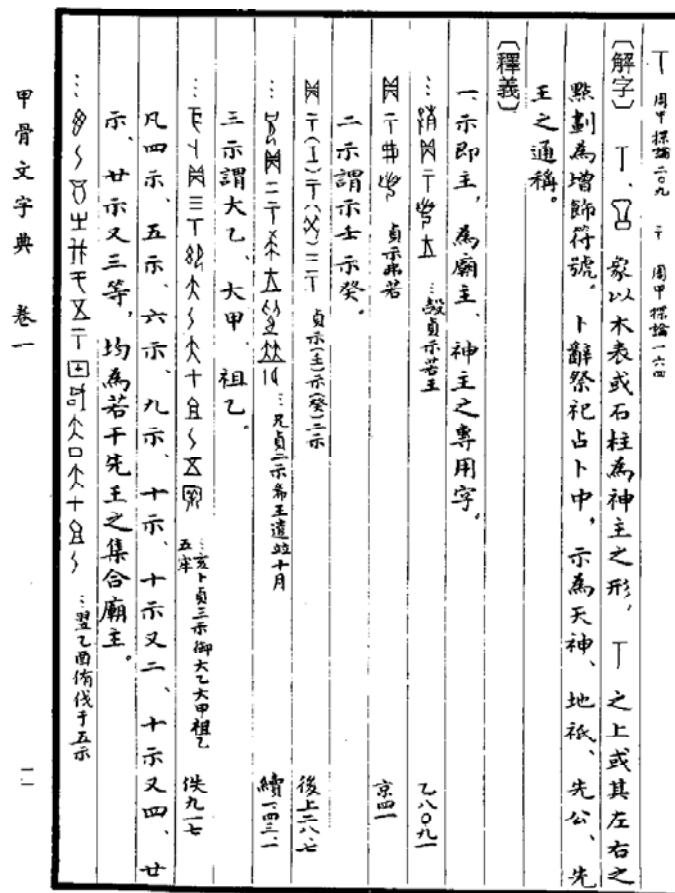
- A: makna karakter
- B: radikal karakter
- C: inisial (声母 *shēngmǔ*)
- D: vokal (韵母 *yùnmǔ*)

Radikal (部首 *bùshǒu*) adalah komponen dasar pembentuk karakter Han gabungan yang berfungsi untuk mengelompokkan bentuk karakter Han (黄伯荣, 2001.181). Radikal juga dapat memberi petunjuk akan makna dari karakter Han. Radikal 示 (*shì*) merupakan salah satu radikal yang ada dalam *Shuowenjiezi*. Dalam kamus *Jiaguwen*<sup>3</sup> (甲骨文 *jiǎgǔwén*) dijelaskan bahwa bentuk  (  ) dalam karakter 示 merupakan gambaran dewa (神 *shénzhǔ*), terbuat dari kayu atau batu (Gambar 1). Komponen yang ada di atas dan disamping kiri-kanan  hanyalah hiasan tambahan (徐仲舒, 1990.10).

<sup>1</sup> *liu shu* adalah 6 metode penciptaan aksara Han, terdiri dari *xiangxing* (象形 *xiàngxíng*), *zhishi* (指事 *zhǐshì*), *huiyi* (会意 *huìyì*), *xingsheng* (形声 *xíngshēng*), *zhuanzhu* (转注 *zhuǎnzhù*) dan *jiajie* (假借 *jiǎjiè*) (宋均芬, 2005, p. 529)

<sup>2</sup> Aksara *Zhuan* (篆书 *Zhuànshū*) terdiri dari *Da Zhuan* (大篆 *dà zhuàn*) dan *Xiao Zhuan* (小篆 *xiǎo zhuàn*). Aksara ini digunakan pada masa dinasti Qin (秦朝 *Qīn Cháo*) (黄伯荣 2001, p.168)

<sup>3</sup> *Jiaguwen* adalah aksara yang diukir di atas tempurung penyu atau tulang binatang liar pada zaman dinasti Shang (商 *shāng*) (11-17 SM) (黄伯荣 2001, p.167)



Gambar 1. Penjelasan karakter 示 dalam kamus Jiaguwen (徐中舒, 1990, p.10).

Karakter Han dengan radikal 示 dalam *Shuowenjiezi* yang dibahas dalam artikel ini berjumlah 67 karakter.

Kamus *Xiandai Hanyu* (现代汉语词典 *Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn*) merupakan salah satu kamus yang populer digunakan saat ini. Kamus ini pertama kali disusun pada tahun 1958 dengan tujuan untuk menyebarkan bahasa nasional China, sekaligus memajukan standarisasi bahasa Mandarin. Pada tahun 1996 kamus ini mengalami revisi besar-besaran, meliputi menambah kosakata baru, menghapus kata-kata lama yang terlalu khusus, memperbaiki dan menyempurnakan penjelasan makna kata, serta mempopulerkan lafal dan bentuk karakter standar (黄伯荣 2001, p.327).

Artikel ini membahas klasifikasi karakter Han dengan radikal 示 dalam *Shuowenjiezi* berdasarkan struktur dan makna, aktivitas penyembahan masyarakat China kuno yang terkandung dalam Karakter Han dengan radikal 示 dalam *Shuowenjiezi*, serta perbandingan karakter dengan radikal 示 dalam *Shuowenjiezi* dan kamus *Xiandai Hanyu*.

Artikel ini bertujuan untuk menemukan apakah seluruh karakter Han dengan radikal 示 dalam *Shuowenjiezi* memiliki makna yang berhubungan dengan penyembahan, mencari tahu aktivitas penyembahan masyarakat China kuno yang ditunjukkan oleh karakter-karakter Han tersebut, selain itu juga untuk mencari tahu apakah aktivitas tersebut masih kental pada zaman modern ini melalui perbandingan antara karakter Han dengan radikal 示 dalam *Shuowenjiezi* dan kamus *Xiandai Hanyu*.

## PEMBAHASAN

### Klasifikasi Karakter Han dengan Radikal 示 dalam *Shuowenjiezi*

#### Berdasarkan Posisi Radikal 示

Berdasarkan posisi radikal 示 dalam karakter Han, Karakter Han dalam *shuowenjiezi* dapat diklasifikasikan menjadi 3 kategori, yaitu:

- (1) Karakter yang hanya terdiri dari satu komponen pembentuk, yaitu radikal 示, yaitu:

示 示 shì

- (2) Karakter Han yang komponen kirinya radikal 示, yaitu:

禮 禮 lǐ  
禧 禧 xǐ  
祇 祇 zhī

- (3) Karakter Han yang komponen bawahnya radikal 示, yaitu:

祭 祭 jì  
禁 禁 jìn  
禦 禦 yù yù\*

Jumlah karakter Han dengan komponen kiri radikal 示 jauh lebih banyak dari jumlah karakter Han dengan komponen bawah radikal 示. Jumlah karakter Han dengan komponen kiri radikal 示 mencapai 80%.

#### Berdasarkan Makna Karakter Han dengan Radikal 示

- (1) Menyatakan perlindungan dan berkat, atau mendapatkan perlindungan dan berkat. Contoh:

禱 禱 shì  
福也。从示，虎聲。（息移切）  
祥 祥 xiáng  
福也。从示，羊聲。一云善。（似羊切）

Berdasarkan penjelasan *Shuowenjiezi*, kedua karakter di atas bermakna 福. 福 sendiri bermakna 祐, dan 祐 bermakna 助. 助 berarti pertolongan dan berkat.

- (2) Menyatakan memohon perlindungan dan berkat. Contoh:

禱 禱 dǎo  
告事求福也。从示，壽聲。（都浩切）  
祈 祔 qí  
求福也。从示，斤聲。（渠稀切）

Kedua karakter di atas mengandung makna “求福 (qiú fú)”. 求 (qiú) berarti memohon, 福 (fú) berarti pertolongan dan berkat.

- (3) Menyatakan penyembahan dan jenis-jenis penyembahan. Contoh:

祭 祭 jì  
祭祀也。从示，以手持肉。（子例切）  
禘 禘 yuè  
夏祭也。从示，勺聲。（以灼切）

Karakter pertama bermakna penyembahan, karakter kedua bermakna ritual penyembahan musim panas.

- (4) Menyatakan obyek penyembahan. Contoh:

神 禪 shén  
天神，引出萬物者也。从示、申。（食鄰切）  
社 社 shè  
地主也。从示、土。《春秋傳》曰：“共工之子句龍為社神。”周禮：二十五家為社，各樹其土所宜之木。（常者切）禪 古文社。

Karakter pertama bermakna 天神(tiānshén) yaitu dewa langit (penguasa langit). Karakter kedua bermakna 地主(dìzhǔ), yaitu penguasa bumi.

- (5) Menyatakan kuil atau hal-hal yang berhubungan dengan kuil. Contoh:

祔 祔 fù  
後死者合食於先祖。从示，付聲。（符遇切）  
祖 祖 zǔ  
始廟也。从示，且聲。（則古切）

Kedua karakter di atas mengandung makna 廟 yang berarti kuil. Kedua jenis kuil tersebut adalah tempat disemayamkannya nenek moyang.

- (6) Menyatakan aktivitas atau benda yang digunakan saat penyembahan. Contoh:

柴 𦰇 chái  
燒柴燹燎以祭天神。从示，此聲。《虞書》曰：“至于岱宗，柴。”（仕皆切）  
禴 禴 xǔ  
祭具也。从示，胥聲。（私呂切）

Karakter pertama menunjukkan aktivitas yang dilakukan saat melakukan penyembahan, yaitu pembakaran persembahan. Karakter ke dua bermakna 祭具 (jì jù) berarti perlengkapan penyembahan.

- (7) Menyatakan bencana atau hal-hal yang berhubungan dengan bencana. Contoh:

禍 禍 huò  
害也。神不福也。从示，𠂔聲。（胡果切）  
禡 禡 yāo  
地反物爲禡也。从示，苒聲。（於喬切）

Karakter pertama memiliki makna bencana, dewa tidak memberi pertolongan dan berkat. Karakter ke dua menyatakan makna bumi kacau balau.

- (8) Menyatakan makna lainnya. Contoh:

祝 祝 zhù  
祭主贊詞者。从示。从人、口。一曰：从兌省。《易》曰：兌爲口，爲巫。（之六切）

Makna karakter ini adalah orang yang bertanggung jawab mengucapkan kalimat-kalimat pemujaan, menjadi perantara antara manusia dan dewa saat ritual penyembahan.

齋 齋 zhāi  
戒潔也。从示，齊省聲。（側皆切）籒  
籒文齋，从巛省。（巛音禱）

Makna karakter ini puasa dan suci.

Semua karakter dengan radikal 示 dalam Shuowenjiezi berhubungan dengan ritual penyembahan.

Contoh terakhir, 齋 menunjukkan persiapan dan sikap dalam memasuki ritual penyembahan, harus berpuasa dan dalam kondisi suci.

## Aktivitas Penyembahan yang Terkandung dalam Karakter Han dengan Radikal 示 dalam *Shuowenjiezi*

Diatas telah dibahas klasifikasi karakter Han dengan radikal 示 berdasarkan makna. Berdasarkan klasifikasi tersebut, terlihat jelas karakter Han dengan radikal 示 pada *Shuowenjiezi* mengandung makna yang berhubungan dengan ritual penyembahan, diantaranya adalah jenis-jenis penyembahan, obyek penyembahan, alat-alat yang digunakan dalam ritual penyembahan dan lain-lain. Hal ini sejalan dengan penjelasan karakter 示 pada kamus *Jiaguwen* yang telah dibahas pada bagian pendahuluan.

Dalam kamus *Jiaguwen* disebutkan komponen 亼 ( 𠂔 ) dalam karakter 示 merupakan penggambaran wujud dewa (obyek yang disembah).

Berikut ini adalah aktivitas penyembahan masyarakat China kuno yang ditunjukkan oleh karakter Han dengan radikal 示 dalam *Shuowenjiezi*:

- (1) masyarakat China kuno percaya bahwa tidak bisa mengandalkan kekuatan sendiri untuk mendapatkan perlindungan dan berkat. Selain itu masyarakat China kuno juga percaya tidak bisa mengandalkan kekuatan sendiri untuk menghindari bencana. Ini terlihat dari banyaknya karakter dengan radikal 示 yang menyatakan makna pertolongan dan berkat, penyembahan, dll;
- (2) masyarakat China kuno melakukan ritual penyembahan untuk mendatangkan perlindungan dan berkat serta dihindarkan dari bencana.

祈 祊 qí

求福也。从示，斤聲。（渠稀切） → menyatakan makna memohon kebahagiaan.

祓 祓 fú

除惡祭也。从示，𠂔聲。（敷勿切） → menyatakan makna ritual untuk membuang musibah.

- (3) yang disembah oleh masyarakat China kuno sangatlah beragam, meliputi benda-benda alam, fenomena alam dan nenek moyang (orang yang telah meninggal)

禪 禪 shàn

祭天也。从示，單聲。（時戰切） → menyatakan makna menyembah penguasa langit.

- (4) masyarakat China kuno telah memiliki berbagai jenis penyembahan, misalnya ritual penyembahan agar terlindung saat perjalanan menuju medan peperangan, ritual penyembahan musim semi, dll.

祠 祠 cí

春祭曰祠。品物少，多文詞也。从示，司聲。仲春之月，祠不用犧牲，用圭璧及皮幣。（似茲切）

→ menyatakan makna penyembahan musim semi.

- (5) masyarakat China kuno memberikan persembahan, dan menggunakan beberapa peralatan dalam melakukan penyembahan:
  - (a) bentuk-bentuk persembahan yang diberikan: daging, buah-buahan, dll.

裸 裸 guàn

灌祭也。从示，果聲。（古玩切） → menyatakan makna mempersembahkan buah-  
Contoh: buahan.

(b) alat-alat yang digunakan saat ritual penyembahan: kayu bakar, dll

柴 柴 chái

燒柴燹燎以祭天神。从示，此聲。《虞書》曰：“至于岱宗，柴。”（仕皆切）

(6) isi ritual penyembahan masyarakat China kuno meliputi:  
(a) memberikan persembahan.

祭 祭 jì

祭祀也。从示，以手持肉。（子例切）

(b) memanjatkan permohonan, misalnya mendapat pertolongan dan berkat, dihindarkan dari malapetaka.

禱 禱 dǎo

告事求福也。从示，壽聲。（都浩切）

(c) permainan music

祫 禱 gāi

宗廟奏祫樂。从示，戒聲。（古哀切）

(7) masyarakat China kuno melakukan ritual penyembahan di dalam kuil atau alam terbuka.

祐 祐 shí

宗廟主也。周禮有郊宗石室。一曰：大夫以石爲主。从示，从石。石亦聲。（常隻切）

→ ruangan dari batu tempat melakukan ritual penyembahan.

### Perbandingan Karakter Han dengan Radikal 示 dalam *Shuowenjiezi* dengan Kamus *Xiandai Hanyu*

Berdasarkan Posisi Radikal 示 (Tabel 1)



Tabel 1  
Perbandingan Berdasarkan Posisi Radikal 示

No.	Kategori	Shuowenjiezi	Kamus Xiandai Hanyu
1.	Radikal 示 berdiri sendiri sebagai 1 karakter.	√	√
2.	Radikal 示 sebagai komponen kiri dari karakter.	√	√
3.	Radikal 示 sebagai komponen kanan dari karakter.	X	X
4.	Radikal 示 sebagai komponen atas dari karakter.	X	X
5.	Radikal 示 sebagai komponen bawah dari karakter.	√	√
6.	Radikal 示 sebagai komponen dalam dari karakter.	X	X

Tidak dijumpai posisi radikal 示 yang berbeda.

### Berdasarkan Bentuk Radikal 示 (Tabel 2)

Tabel 2  
Perbandingan Berdasarkan Bentuk Radikal 示

No.	Kategori	Shuowenjiezi	Xiandai Hanyu
1.	Radikal 示 berdiri sendiri sebagai 1 karakter	示	示
2.	Radikal 示 sebagai komponen kiri dari karakter Han	示	示
3.	Radikal 示 sebagai komponen bawah dari karakter Han	示	示

Bentuk radikal 示 sebagai komponen kiri dalam kamus *Xiandai Hanyu* telah disederhanakan menjadi 示.

### Berdasarkan Jumlah Karakter Han dengan Radikal 示 (Tabel 3)

Tabel 3  
Perbandingan Berdasarkan Jumlah Karakter Han dengan Radikal 示

No.	Radikal 示 sebagai komponen kiri dari karakter Han		Radikal 示 sebagai komponen bawah dari karakter Han	
	Shuowenjiezi	Xiandai Hanyu	Shuowenjiezi	Xiandai Hanyu
1.	56	64	9	11

Dilihat dari tabel di atas, jumlah karakter dengan radikal 示 pada kamus Xiandai Hanyu lebih banyak 10 karakter, seolah-olah bertambah 10 karakter baru. Kenyataannya tidak murni bertambah 10 karakter, banyak karakter dengan radikal 示 yang ada pada Shuowenjiezi tidak ditemukan lagi dalam kamus Xiandai Hanyu. Rinciannya adalah sebagai berikut:

- (1) Bentuk karakter yang persis sama masih dijumpai, berjumlah 4 karakter, semua adalah karakter dengan radikal 示 sebagai komponen bawah: 祭, 繫, 崇, 禁. Sebenarnya masih ada dua karakter lagi, yaitu 禦 dan 算, namun kedua karakter tersebut dalam kamus Xiandai Hanyu masing-masing merupakan bentuk karakter tradisional dari 御 dan 算, jadi bukan merupakan yang lama utama dari kamus Xiandai Hanyu. Karakter sederhana dari kedua karakter tersebut tidak lagi mengandung radikal 示.

(2) Bentuk karakter yang mengalami perubahan bentuk dari aksara tradisional ke aksara sederhana berjumlah 39 karakter, terbagi menjadi 2 bagian:

(a) Hanya radikal 示 yang mengalami penyederhanaan bentuk, 示 menjadi 礻. Contoh:

祀 → 祀

福 → 福

祝 → 祝

(b) Semua komponen mengalami penyederhanaan bentuk. Contoh:

祿 → 禄

禡 → 禡

禪 → 禅

Yang mengalami penyerdehanaan bentuk adalah karakter Han dengan radikal 示 sebagai komponen kiri. Sebagian besar hanya mengalami penyederhanaan bentuk radikal. Untuk yang semua komponennya mengalami perubahan bentuk, sebagian besar masih ditampilkan bentuk karakter tradisionalnya. Selain itu, ada pula karakter yang bentuk sederhananya sudah tidak lagi mengandung radikal 示, misalnya 禦, 祿, dll.

(3) karakter yang hanya dijumpai dalam Shuowenjiezi, namun tidak dijumpai lagi dalam kamus Xiandai Hanyu, berjumlah 21 karakter.

禡, 禡, 齋, 柴, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡, 禡

(4) karakter yang tidak dijumpai dalam Shuowenjiezi, namun dijumpai dalam kamus Xiandai Hanyu. Terbagi menjadi 2 bagian: (a) karakter dengan radikal 示 sebagai komponen bawah, berjumlah lima karakter: 余, 奈, 奈, 票, 稟; (b) karakter dengan radikal 示 sebagai komponen kiri, berjumlah 13 karakter: 祗, 祗, 视, 祛, 稜, 禡, 禡, dll.

### Berdasarkan Makna Karakter dengan Radikal 示

Seperti yang telah disebutkan di atas, masih ada 43 karakter yang sama-sama terdapat dalam *Shuowenjiezi* dan kamus *Xiandai Hanyu*. 43 karakter tersebut terbagi menjadi dua bagian, yaitu empat karakter yang memiliki bentuk sama persis, dan sisanya 39 karakter telah mengalami penyerdehanaan, baik sebagian maupun menyeluruh. Pada bagian ini akan ditampilkan hasil perbandingan komponen makna ke 43 karakter tersebut. Selain itu juga akan dibahas makna dari 18 karakter yang hanya ditemukan dalam kamus *Xiandai Hanyu*.

Makna 45 karakter yang sama-sama terdapat dalam *Shuowenjiezi* dan kamus *Xiandai Hanyu*:

(1) Karakter yang sama-sama hanya memiliki satu komponen makna.

a) Memiliki makna yang sama (berhubungan dengan aktivitas penyembahan). Contoh:

Shuowenjiezi:

Kamus Xiandai Hanyu:

祗 = menghormati

祗 = menghormati

- b) Makna dalam kamus Xiandai Hanyu telah mengalami perubahan, namun masih berhubungan dengan aktivitas penyembahan. Contoh:

Shuowenjiezi:

禧 = mendapat pertolongan dan berkat

Kamus Xiandai Hanyu:

禧 = bahagia, beruntung

Jika mendapat pertolongan dan berkat maka tentu saja akan merasa bahagia dan beruntung. Dalam kamus Xiandai Hanyu makna yang dimunculkan adalah bahagia dan beruntung. Tidak muncul lagi makna pertolongan dan berkat.

- c) Memiliki makna yang tidak berhubungan dengan aktivitas penyembahan. Contoh:

Shuowenjiezi:

禩 = salah satu jenis kuil

Kamus Xiandai Hanyu:

禩 = nama marga

- (2) Memiliki makna dan jumlah komponen makna yang berbeda, yaitu:

- a) satu atau lebih komponen makna memiliki sama dengan makna dalam *Shuowenjiezi*, berhubungan dengan aktivitas penyembahan. Contoh:

Shuowenjiezi:

禍 = bencana

Kamus Xiandai Hanyu:

祸 = ①bencana; ②merusak, merugikan

Karakter di atas dalam *Shuowenjiezi* hanya memiliki satu komponen makna, dalam kamus Xiandai Hanyu memiliki 2 komponen makna. Makna pertama sama dengan makna dalam *Shuowenjiezi*, makna kedua merupakan makna perluasan dari makna pertama. Adanya bencana akan merusak dan merugikan.

- b) Satu atau lebih komponen makna dalam kamus Xiandai Hanyu telah berubah, tapi masih merupakan makna turunan dari makna yang tercantum dalam *Shuowenjiezi* (berhubungan dengan aktivitas penyembahan). Contoh:

Shuowenjiezi:

祖 = kuil arwah nenek moyang

Kamus Xiandai Hanyu:

祖 = ①generasi di atas orangtua;  
②nenek moyang; ③pencetus sekte/aliran;  
④nama marga

Karakter di atas dalam *Shuowenjiezi* hanya memiliki satu komponen makna, dalam kamus Xiandai Hanyu memiliki 4 komponen makna. Dua makna diantaranya merupakan pergeseran makna dari makna yang tercantum dalam *Shuowenjiezi*. Makna kuil arwah nenek moyang bergeser jadi makna generasi di atas orang tua dan nenek moyang.

Sebagian karakter masih memiliki komponen makna yang berhubungan dengan ritual penyembahan, namun demikian sebagian juga dituliskan dengan awalan sebagai berikut “pada zaman China kuno merupakan .....”

Makna 18 karakter yang hanya ditemukan dalam kamus Xiandai Hanyu:

- (1) karakter yang hanya memiliki satu komponen makna:

- (a) Makna berhubungan dengan aktivitas penyembahan. Contoh:

稜 líng            bermakna berkat  
禊 xì              bermakna sejenis ritual penyembahan yang dilakukan di pinggir sungai di musim semi dan musim gugur pada zaman China kuno.

(b) Makna tidak berhubungan dengan aktivitas penyembahan. Contoh:

祁 qí              nama tempat  
禩 xuān          nama marga  
柰 nài            sejenis buah-buahan berwarna merah

(2) karakter yang memiliki lebih dari satu komponen makna:

(a) Satu atau lebih komponen berhubungan dengan aktivitas penyembahan. Contoh:

禊 bēng          tempat di kuil yang digunakan untuk melakukan ritual penyembahan pada zaman China kuno; ritual penyembahan

(b) Tidak ada komponen makna yang berhubungan dengan aktivitas penyembahan. Contoh:

票 piào          tiket; uang kertas; sandera; kata bantu bilangan; artis non professional

Sebagian besar hanya memiliki satu komponen makna, selain itu sebagian besar makna tidak berhubungan dengan ritual penyembahan.

Perbandingan dari segi makna telah menunjukkan pergeseran nilai ritual penyembahan dalam masyarakat China. Masyarakat China kuno begitu percaya bahwa ritual penyembahan harus dilakukan untuk memperoleh pertolongan dan berkat, baik dalam urusan keluarga, peperangan, dll. Hal ini terlihat dari makna karakter Han dengan radikal 示 dalam Shuowenjiezi. Fakta yang dijumpai mengenai makna karakter Han dengan radikal 示 dalam kamus Xiandai Hanyu adalah: (1) karakter yang baru sebagian besar memiliki makna yang tidak berhubungan dengan ritual penyembahan; (2) makna bahagia, beruntung, bencana masih dipertahankan; (3) makna yang menyatakan ritual penyembahan dan jenis-jenisnya lebih banyak dinyatakan dengan kalimat “dalam zaman China kuno merupakan .....”. Hal ini menyatakan sekarang tidak dilakukan lagi; (4) makna-makna yang dulu hanya berhubungan dengan ritual penyembahan mengalami perluasan atau pergeseran makna. misalnya 祇 (Shuowenjiezi = hormat kepada obyek yang disembah) sekarang meluas tidak terbatas pada obyek yang disembah, tapi juga untuk orang-orang yang dihormati dan dihargai.

Hal-hal tersebut di atas menunjukkan ritual penyembahan tidak lagi sepenting dulu dalam kehidupan masyarakat China saat ini. Masyarakat China saat ini tidak lagi sangat bergantung pada ritual penyembahan untuk mendatangkan pertolongan, berkat, dan menghindarkan diri dari bencana.

## PENUTUP

Pembendaharaan kosakata mencerminkan kekayaan budaya suatu bangsa. Kosakata akan bertambah atau berkurang sejalan dengan perkembangan sosial dan budaya suatu bangsa. Karakter Han dengan radikal 示 dalam Shuowenjiezi telah menggambarkan aktivitas penyembahan yang ada dan berkembang pada zaman China kuno. Dengan membandingkan karakter Han dengan radikal 示 yang ada dalam Shuowenjiezi dan kamus Xiandai Hanyu membantu kita melihat perkembangan aktivitas penyembahan tersebut.

## DAFTAR PUSTAKA

- 董莲池,《说文解字考证》,北京,作家出版社,2004,p.12
- [汉]许慎[清]段玉裁《说文解字注》,上海古籍出版社,2006
- 黄伯荣、廖序东,《现代汉语》(增订二版)上册,高等教育出版社,2001
- 宋均芬,《汉语文字学》,北京,北京大学出版社,2005,p.10
- 徐中舒,《甲骨文字典》,四川辞书出版社,1990,p.9
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室,《现代汉语词典》第五版,北京,商务印书馆 2005